

**REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**



**AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**BESCHLUSS
DER REGIONALREGIERUNG**

N. 100

Nr.

Seduta del 28.4.2017

Sitzung vom

SONO PRESENTI

ANWESEND SIND

Presidente Arno Kompatscher
Vice Presidente sostituto del Presidente ~~Ugo Rossi~~
Vice Presidente Josef Nogger
Assessori Violetta Plotegher
Giuseppe Detomas

Präsident
Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten
Vizepräsident
Assessoren

Segretario della Giunta regionale Alexander Steiner Sekretär der Regionalregierung

La Giunta regionale delibera sul seguente oggetto:

Die Regionalregierung beschließt in folgender Angelegenheit:

Approvazione del regolamento concernente
"Modifiche al Regolamento in materia di
sostegno della previdenza complementare
approvato con decreto del Presidente della
Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015"

Genehmigung der Verordnung „Änderungen
zu der mit Dekret des Präsidenten der Region
vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 genehmigten
Verordnung betreffend die Unterstützung der
Zusatzvorsorge“

Su proposta dell' Assessora Violetta Plotegher
Ripartizione II-Affari istituzionali, competenze
ordinamentali e previdenza
Ufficio Previdenza sociale e ordinamento delle
APSP

Auf Vorschlag der Assessorin Violetta Plotegher
Abteilung II-Institutionelle Angelegenheiten,
Ordnungsbefugnisse und Vorsorge
Amt für Sozialfürsorge und für die Ordnung der
ÖBPB

La Giunta regionale

Visto l'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia del Trentino-Alto Adige approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Viste le norme di attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia del Trentino-Alto Adige approvate con D.P.R. 6 gennaio 1978, n. 58, e con D. Lgs. 12 aprile 2001, n. 221, che aggiunge al suddetto D.P.R. n. 58/1978 l'articolo 1 bis;

Considerate in particolare le seguenti disposizioni del suddetto D.P.R. n. 58/1978 e successive modificazioni, che prevedono:

- all'art. 1 che "In materia di protezione dei lavoratori sia dipendenti che autonomi, nei casi di infortunio, malattia, invalidità e vecchiaia, disoccupazione involontaria e maternità, la Regione - nell'esercizio delle attribuzioni di cui all'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 ha facoltà di integrare la legislazione dello Stato....";

- all'art. 1 bis, comma 1:

♦ la delega alla Regione a disciplinare, nel rispetto dei principi di economicità e dei criteri direttivi elencati nelle stesse norme di attuazione, il funzionamento di fondi a carattere regionale e infraregionale;

♦ la possibilità di adesione ai fondi regionali dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni locali operanti fuori dal territorio regionale, nonché dei dipendenti statali, nel rispetto delle norme che li riguardano;

♦ la possibilità per i fondi pensione a carattere regionale o infraregionale di avvalersi direttamente dei servizi e delle misure forniti dalle strutture di supporto della Regione, in base ai criteri dalla stessa

Aufgrund des Art. 6 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatuts für die Region Trentino-Südtirol;

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Art. 6 des Sonderautonomiestatuts für Trentino-Südtirol, die mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 und mit GvD vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigt wurden, mit dem der Art. 1-*bis* im erstgenannten DPR Nr. 58/1978 eingefügt wurde;

In Anbetracht insbesondere der nachstehenden Bestimmungen des obgenannten DPR Nr. 58/1978, in dem Folgendes vorgesehen ist:

- Art. 1: „Auf dem Sachgebiet des Schutzes der unselbständigen und der selbständigen Erwerbstätigen bei Unfall, Krankheit, Arbeitsunfähigkeit und Alter, unfreiwilliger Arbeitslosigkeit und bei Mutterschaft hat die Region – in Ausübung der Befugnisse nach Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 – das Recht, die Gesetzgebung des Staates zu ergänzen (...);“

- Art. 1-*bis* Abs. 1:

♦ Die Region wird damit beauftragt, die Tätigkeit der Rentenfonds regionalen und subregionalen Charakters unter Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und der in genannten Durchführungsbestimmungen angeführten Richtlinien zu regeln;

♦ Möglichkeit des Beitritts zu den regionalen Fonds für die Bediensteten der örtlichen öffentlichen Verwaltungen, die außerhalb des Gebiets der Region ihre Tätigkeit ausüben, sowie für die Bediensteten des Staates – unter Beachtung der sie betreffenden Bestimmungen;

♦ Möglichkeit der direkten Inanspruchnahme für die regionalen und subregionalen Rentenfonds der von den Strukturen der Region gemäß den von dieser festgesetzten Kriterien angebotenen Dienstleistungen und

stabiliti;

- ♦ la possibilità di avvalersi, da parte dei fondi pensione non regionali, dei servizi previsti dalla normativa regionale a favore dei propri iscritti e residenti in regione;

- ♦ il diritto per tutti i residenti nei comuni della regione, che aderiscano o meno ai fondi pensione di carattere regionale, di fruire di tutti i benefici previsti dalla normativa regionale;

Vista la legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. concernente “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale”;

Visti in particolare gli articoli 3 e 5 della suddetta L.R. n. 3/97 e s.m. che autorizzano la Regione ad assumere ogni iniziativa atta a garantire il pieno sostegno, sotto il profilo amministrativo-contabile, ai fondi pensione, in primo luogo attraverso la costituzione di una società di servizi e consulenza denominata Centro pensioni complementari regionali;

Vista la propria deliberazione n. 547 di data 2 aprile 1997, con la quale è stata costituita la suddetta società denominata “Centro pensioni complementari regionali S.p.A.” in breve “Pensplan Centrum S.p.A” ed è stato approvato il relativo statuto;

Visto l’art. 6 della suddetta legge regionale n. 3/97 e s.m., in base al quale gli interventi della Regione finalizzati al sostegno del pagamento delle quote che gli iscritti devono versare al fondo pensione, sono indicati con regolamento di esecuzione, nel rispetto dei principi enunciati nel medesimo articolo 6;

Maßnahmen;

- ♦ Möglichkeit der Inanspruchnahme der in den regionalen Bestimmungen vorgesehenen Dienstleistungen seitens der nicht regionalen Rentenfonds für die bei diesen versicherten und in der Region wohnhaften Personen;

- ♦ Recht auf Inanspruchnahme aller in den Regionalgesetzen vorgesehenen Vergünstigungen für sämtliche in den Gemeinden der Region wohnhaften Personen – unabhängig davon, ob sie bei den regionalen Rentenfonds versichert oder nicht versichert sind;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ mit seinen späteren Änderungen;

Aufgrund insbesondere der Art. 3 und 5 besagten RG Nr. 3/1997 mit seinen späteren Änderungen, laut denen die Region ermächtigt ist, jedwede Maßnahme zu treffen, die dazu beiträgt, die Rentenfonds unter dem verwaltungs- und buchhaltungstechnischen Gesichtspunkt zu unterstützen, und zwar in erster Linie durch die Errichtung einer Dienstleistungs- und Beratungsgesellschaft, „Zentrum für regionale Zusatzrenten“ genannt;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 2. April 1997, Nr. 547, mit dem die oben genannte Gesellschaft mit der Benennung „Zentrum für regionale Zusatzrenten AG“, kurz „Pensplan Centrum AG“, errichtet und deren Statut genehmigt wurde;

Aufgrund des Art. 6 des genannten Regionalgesetzes Nr. 3/1997 mit seinen späteren Änderungen, laut dem die Maßnahmen der Region, die darauf abzielen, Versicherte bei der Beitragszahlung an den Fonds zu unterstützen, mit Durchführungsverordnung festgelegt werden, und zwar auf der Grundlage der im Art. 6 angegebenen Kriterien;

Visto il regolamento di esecuzione della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. approvato con Decreto del Presidente della Regione 7 ottobre 2015, n. 75 e s.m.;

Rilevata la necessità di rivedere le disposizioni del suddetto regolamento al fine di rendere più snella ed efficace la procedura di gestione dei suddetti interventi in modo da agevolare e incrementare l'accesso agli stessi;

Sentito in data 26 gennaio 2017 il Comitato di sviluppo della previdenza complementare previsto dall'art. 5 del suddetto regolamento;

Sentita la Commissione di vigilanza sui Fondi pensione (COVIP) ai sensi delle norme di attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia del Trentino Alto Adige approvate con D.P.R. 6 gennaio 1978, n. 58, rispettivamente D.Lgs. 12 aprile 2001, n. 221, ed in particolare dell'articolo 1 bis, comma 1, in merito alle modalità tramite le quali i fondi pensione non regionali possono avvalersi, a favore dei propri iscritti residenti in regione, dei servizi prestati dalla normativa regionale;

Considerato che la COVIP, con nota di data 9 marzo 2017, prot. n. 993 ha espresso parere favorevole in merito alle modifiche proposte,

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

- di approvare il regolamento allegato

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 mit seinen späteren Änderungen genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen;

Nach Feststellung der Notwendigkeit, die Bestimmungen der genannten Verordnung zu überarbeiten, um das mit der Verwaltung der genannten Maßnahmen zusammenhängende Verfahren schlanker und wirksamer zu gestalten, damit der Zugang zu denselben erleichtert und die Inanspruchnahme erhöht werden;

Nach Anhören am 26. Jänner 2017 des Beirats für die Entwicklung der Zusatzvorsorge laut Art. 5 der genannten Durchführungsverordnung;

Nach Anhören der COVIP (Aufsichtsbehörde über die Rentenfonds) im Sinne der mit DPR vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 bzw. mit GvD vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigten Durchführungsbestimmungen zum Art. 6 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol, insbesondere im Sinne des Art. 1-*bis* Abs. 1 betreffend die Modalitäten für die Inanspruchnahme der in den regionalen Bestimmungen vorgesehenen Dienstleistungen seitens der nicht regionalen Rentenfonds für die bei diesen versicherten und in der Region wohnhaften Personen;

In Anbetracht der Tatsache, dass die COVIP mit Schreiben vom 9. März 2017, Prot. Nr. 993 eine positive Stellungnahme zu den vorgeschlagenen Änderungen abgegeben hat;

b e s c h l i e ß t
die Regionalregierung

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

- die beiliegende und aus zwei Artikeln

riguardante “Modifiche al Regolamento in materia di sostegno della previdenza complementare approvato con decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015” che si compone di 2 articoli;

- di dare atto che il presente regolamento viene emanato con decreto del Presidente della Regione ed entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA Trento ai sensi dell'articolo 29 e ss. del D.Lgs. 2 luglio 2010 n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher
firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

bestehende Verordnung „Änderungen zu der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 genehmigten Verordnung betreffend die Unterstützung der Zusatzvorsorge“ zu genehmigen;

- zu bestätigen, dass diese Verordnung mit Dekret des Präsidenten der Region erlassen wird und am fünfzehnten Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft tritt.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 ff. des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24.11.1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO DELLA GIUNTA REGIONALE
DER SEKRETÄR DER REGIONALREGIERUNG

Alexander Steiner
firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Modifiche al Regolamento in materia di sostegno della previdenza complementare approvato con decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015

Änderungen zu der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 genehmigten Verordnung betreffend die Unterstützung der Zusatzvorsorge

Articolo 1

Modifiche al decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015 e successive modificazioni

Art. 1

Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 mit seinen späteren Änderungen

1. Al decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

(1) Das Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

a) all'articolo 7 i commi 4, 5, 6 e 7 sono abrogati;

a) Im Art. 7 werden die Abs. 4, 5, 6 und 7 aufgehoben;

b) all'articolo 10 sono apportate le seguenti modifiche:

b) Im Art. 10 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Al comma 1, la lettera c) è abrogata;

1.1. Im Abs. 1 wird der Buchst. c) aufgehoben;

1.2. Al comma 1, la lettera d) è sostituita dalla seguente:

1.2. Im Abs. 1 wird der Wortlaut unter Buchst. d) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

“d) condizione economica espressa in termini di reddito equivalente netto non superiore a Euro 30.000,00 (30mila/00) annui per un nucleo familiare di un componente. Nel caso di più componenti si applicano le scale di equivalenza adottate dalle due Province autonome per il calcolo dei rispettivi indicatori della condizione economica familiare. La condizione economica è valutata, infatti, secondo quanto definito con la deliberazione di cui all'articolo 18, comma 2, in base al sistema di calcolo ICEF per i residenti nella provincia di Trento, secondo i criteri previsti per la dichiarazione DURP per i residenti nella provincia di Bolzano. Tali limiti possono essere periodicamente rivalutati dalla Giunta regionale o corretti dalla stessa in base alle esigenze di una equilibrata gestione delle risorse di cui all'articolo 7;”;

„d) deren wirtschaftliche Lage einem Nettoäquivalenzeinkommen von höchstens 30.000,00 (30tausend/00) Euro jährlich eines einköpfigen Haushalts entspricht. Bei Mehrpersonenhaushalten finden die von den beiden Autonomen Provinzen für die Berechnung der jeweiligen Indikatoren der wirtschaftlichen Lage der Familie angewandten Gewichtungsskalen Anwendung. Gemäß dem Beschluss laut Art. 18 Abs. 2 wird die wirtschaftliche Lage der in der Provinz Trient wohnhaften Personen nämlich nach dem ICEF-Berechnungssystem und jene der in der Provinz Bozen wohnhaften Personen nach den Kriterien für die Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) bewertet. Diese Höchstbeträge können von der Regionalregierung regelmäßig aufgewertet oder aufgrund der Erfordernisse einer ausgeglichenen Verwaltung der Geldmittel laut Art. 7 berichtigt werden;“;

1.3. Al comma 1, lettera e), punto l) dopo le parole “collegate alla perdita di lavoro” sono aggiunte in fine le parole: “, qualora questa non sia dipendente dalla volontà del lavoratore;”;

1.3. Im Abs. 1 Buchst. e) Z. l) werden nach den Worten „vorgesehen sind“ die Worte „, sofern dieser nicht auf den Willen der Arbeitnehmenden zurückführbar ist“ hinzugefügt;

1.4. Al comma 2 dopo le parole “La Regione, sentito il Comitato di sviluppo della previdenza complementare di cui all'articolo 5, si riserva di” sono inserite le parole: “monitorare l'impatto sulle prestazioni dell'adozione dei sistemi di valutazione della condizione economica di cui al comma 1, lettera d) e in ogni caso di”;

c) All'articolo 11 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. Il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. Gli interventi a favore di coloro che si trovino nelle condizioni previste dall'articolo 10, comma 1, lett. e), punti I, III, IV possono essere erogati per periodi non continuativi della durata minima di 4 settimane e massima di 208 settimane e per un importo pari a Euro 30,00 (trenta/00) a settimana. Il predetto importo è pari a Euro 10,00 (dieci/00) per coloro che si trovino nelle condizioni previste dall'articolo 10, comma 1, lett. e), punto II.”;

1.2. Il comma 2 è sostituito dal seguente:

“2. Il numero di settimane per cui spetta ogni intervento è determinato, ove possibile, prendendo in considerazione i periodi indennizzati dall'ente che eroga l'indennità, in tutti gli altri casi, invece, dividendo per sette il numero di giornate in condizioni di difficoltà economica e familiare, escludendo dal computo eventuali resti.”;

1.3. Il comma 3 è abrogato.

1.4. Il comma 4 è sostituito dal seguente:

“4. Nel caso di cui all'articolo 10, comma 1, lettera e), punto III, l'intervento è erogato per i periodi non lavorati immediatamente successivi alla cessazione dei rapporti di cui al medesimo punto III.”;

d) All'articolo 12 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. Il comma 3 è sostituito dal seguente:

“3. PENSPLAN CENTRUM può procedere al controllo della veridicità dei dati autocertificati anche mediante l'accesso alla banca dati dei/delle percettori/trici delle misure di

1.4. Im Abs. 2 werden nach den Worten „Die Region behält sich vor, nach Anhören des Beirates für die Entwicklung der Zusatzvorsorge laut Art. 5“ die Worte „die aus der Anwendung der Systeme zur Bewertung der wirtschaftlichen Lage laut Abs. 1 Buchst. d) auf die Leistungen entstehenden Auswirkungen zu überwachen und jedenfalls“ eingefügt;

c) Im Art. 11 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Der Abs. 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Die Maßnahmen zugunsten der Personen, die sich in den Situationen laut Art. 10 Abs. 1 Buchst. e) Z. I, III, und IV befinden, können für nicht kontinuierliche Zeiträume für mindestens 4 und höchstens 208 Wochen und im Betrag von 30,00 (dreißig/00) Euro pro Woche geleistet werden. Für die Personen, die sich in den Situationen laut Art. 10 Abs. 1 Buchst. e) Z. II befinden, beläuft sich genannter Betrag auf 10,00 (zehn/00) Euro.“;

1.2. Der Abs. 2 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(2) Die Anzahl der Wochen, für die die Maßnahme zusteht, wird – sofern möglich – berechnet, indem die Zeiträume berücksichtigt werden, für die die Körperschaft aufkommt, die die Beihilfe entrichtet, während in allen anderen Fällen die Zahl der Tage, an denen die schwierige finanzielle und familiäre Lage besteht, durch sieben geteilt wird; eventuelle Reste werden nicht berücksichtigt.“;

1.3. Der Abs. 3 wird aufgehoben.

1.4. Der Abs. 4 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(4) In dem Fall laut Art. 10 Abs. 1 Buchst. e) Z. III wird die Beihilfe im Verhältnis zu den Zeiträumen der Arbeitslosigkeit entrichtet, die unmittelbar auf die Beendigung der unter besagter Z. III genannten Arbeitsverhältnisse folgen.“;

d) Im Art. 12 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Der Abs. 3 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(3) PENSPLAN CENTRUM kann zur Prüfung des Wahrheitsgehalts der Eigenbescheinigungen auch auf die beim NISF/INPS eingerichtete Datenbank der

sostegno al reddito istituita presso l'INPS.”;

1.2. Dopo il comma 3 è aggiunto il seguente:

“3-bis. Le somme spettanti sono versate da PENSPLAN CENTRUM al fondo pensione cui risulta iscritto/a il/la beneficiario/a.”;

e) All'articolo 13 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. Al comma 1 le parole: “e consulenza” sono soppresse;

1.2. Al comma 2 le parole: “da PENSPLAN CENTRUM” e l'ultimo periodo sono soppressi;

f) All'articolo 16 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. Al comma 1 le parole “viene versata” sono sostituite dalle parole: “viene erogata”;

1.2. Dopo il comma 3 è aggiunto il seguente:

“3-bis. Le somme spettanti sono versate da PENSPLAN CENTRUM al fondo pensione cui risulta iscritto/a il/la beneficiario/a.”.

Empfangsberechtigten von einkommensunterstützenden Maßnahmen zugreifen.“;

1.2. Nach Abs. 3 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„(3-bis) Die zustehenden Beträge werden von PENSPLAN CENTRUM in den Rentenfonds eingezahlt, bei dem die Empfangsberechtigten versichert sind.“;

e) Im Art. 13 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Im Abs. 1 werden die Worte „und Beratung“ gestrichen;

1.2. Im Abs. 2 werden die Worte „von PENSPLAN CENTRUM“ und der letzte Satz gestrichen;

f) Im Art. 16 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Im Abs. 1 wird das Wort „überwiesen“ mit dem Wort „entrichtet“ ersetzt;

1.2. Nach Abs. 3 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„(3-bis) Die zustehenden Beträge werden von PENSPLAN CENTRUM in den Rentenfonds eingezahlt, bei dem die Empfangsberechtigten versichert sind.“.

Articolo 2

Disposizioni transitorie

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1 si applicano a decorrere dal 1° luglio 2017.

2. Le somme accantonate ai sensi dell'articolo 10 del regolamento approvato con D.P.Reg. n. 75 del 7 ottobre 2015 nel testo previgente alla data di entrata in vigore delle disposizioni di cui all'articolo 1, sono versate al fondo pensione cui risulta o risultava iscritto/a il/la beneficiario/a.

Art. 2

Übergangsbestimmungen

(1) Die Bestimmungen laut Art. 1 gelten ab 1. Juli 2017.

(1) Die zurückgelegten Beträge laut Art. 10 der mit D.P.Reg. vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 in dem vor Inkrafttreten der Bestimmungen laut Art. 1 geltenden Wortlaut genehmigten Verordnung werden in den Rentenfonds eingezahlt, bei dem die Empfangsberechtigten versichert sind bzw. waren.